

## Document Citation

Title	<b>Salam cinema</b>
Author(s)	
Source	<i>Publisher name not available</i>
Date	
Type	program note
Language	French German English Italian
Pagination	
No. of Pages	1
Subjects	
Film Subjects	Salaam cinema, Makhmalbaf, Mohsen, 1995



# SALAM CINEMA

Première mondiale



**Réalisation**  
Mohsen Makhmalbaf

**Scénario**  
Mohsen Makhmalbaf

**Image**  
Mahmoud Kalari

**Montage**  
Mohsen Makhmalbaf

**Musique**  
Shahrdad Rohani

**Interprétation**  
Azadeh Zangeneh, Maryam Keyhan, Feyzolah Ghashgai, Shaghayegh Djodati

## Le film

Le célèbre réalisateur iranien Mohsen Makhmalbaf projette de faire un film à l'occasion du centenaire du cinéma. Il fait paraître dans la presse de Téhéran une petite annonce pour recruter cent comédiens. Alors qu'il a préparé 1000 formulaires de candidature, mais ce ne sont pas moins de 5000 personnes qui se présentent! A l'ouverture des grilles du studio, c'est l'émeute: des candidats sont piétinés par la foule, certains sont même blessés... A l'intérieur d'un studio, assis derrière un bureau, Makhmalbaf fait ensuite venir les candidats. A côté de lui, deux caméras tournent en permanence. A tour de rôle, parfois en groupe, le cinéaste auditionne les dizaines de candidats, véritable condensé de la société iranienne contemporaine: des ouvriers, des intellectuels, des étudiants, des enfants, et surtout des femmes. Le réalisateur les questionne sans relâche sur leur envie de cinéma, avec une insistance qui confine parfois à un interrogatoire policier: «Pourquoi voulez-vous absolument jouer? Pourquoi êtes-vous prêt à tout pour vous retrouver sur l'écran? Pouvez-vous rire à la demande? Et pleurer?...» A une femme qui l'accuse de torturer ses candidats, le cinéaste lui cède sa place: une fois derrière le bureau, elle se révèle plus dure encore que lui! A travers ce dispositif, piège implacable, Makhmalbaf parvient à révéler l'intériorité de ceux qui, d'ordinaire, se taisent ou se cachent. Pour Jean-Michel Frodon, du *Monde*, cela «s'explique en partie par le fonctionnement actuel d'une société qui elle-même relève, à tous les échelons, d'une "mise en scène" reposant sur le respect de codes, l'utilisation de faux semblants, un jeu infiniment complexe avec les apparences. Ainsi, en parlant de lui-même, le cinéma décrit le monde.» Passionnante étude sur le cinéma et sur le pouvoir, *Salam Cinema*, présenté à *Un certain regard* à Cannes dans une version raccourcie (1h15), sera projeté à Locarno, pour la première fois, dans sa version intégrale (3h).

## Il film

Il celebre regista iraniano Mohsen Makhmalbaf vuole girare un film dedicato al centenario del cinema. Pubblica dunque sui giornali di Teheran un annuncio, mediante il quale cerca cento comparse. Prepara 1000 formulari per i candidati, ma per lo meno 5000 mila persone si presentano! Quando i cancelli degli studi cinematografici si aprono, è rissa grande: alcuni candidati sono calpestati dalla folla, alcuni perfino vengono feriti... All'interno dello studio, seduto dietro una scrivania, Makhmalbaf lascia sfilare i candidati. Uno dopo l'altro, a volte scrutandoli in gruppi, il cineasta interroga le decine di candidati, un autentico riassunto della società iraniana contemporanea: degli operai, degli intellettuali, degli studenti, dei ragazzi, e, soprattutto, delle donne. Il regista li tempesta di domande in merito ai motivi che li conducono verso il cinema, con un'insistenza che a volte ricorda un interrogatorio di polizia: «Perché volete ad ogni costo recitare? Perché siete pronti a tutto per vedervi sullo schermo? Sareste capaci di ridere a comando? E di piangere?...» Una donna lo accusa di torturare i candidati, e allora il cineasta la invita a sedersi al suo posto; e la donna si rivela ancora più dura di lui! Attraverso il dispositivo trappola e implacabile dell'interrogatorio, Makhmalbaf riesce a svelare i lati intimi di persone che, per solito, tacciono o si nascondono. Secondo il parere di Jean-Michel Frodon, critico di *«Le Monde»*, questo procedimento scelto si «spiega in parte con il funzionamento attuale di una società che, di per se stessa, si appoggia completamente su una "messa in scena", basata sul rispetto delle regole, l'utilizzo delle finzioni, la rappresentazione complessa delle apparenze. E in questo modo, parlando di sé, il cinema descrive il mondo». Appassionante studio dedicato al cinema e al potere, *Salam Cinema*, presentato nella sezione *Un certain regard* a Cannes in una versione breve (1 ora e 15 minuti), sarà proiettato a Locarno, per la prima volta, nella sua versione integrale (3 ore).

## Der Film

Der berühmte iranische Regisseur Mohsen Makhmalbaf hat vor, anlässlich des hundertsten Jahrestages des Kinos einen Film zu drehen. Er veröffentlicht eine Anzeige in der Presse Teherans, um hundert Schauspieler zu rekrutieren. Er hat zwar tausend Formulare vorbereitet, doch es sind über fünftausend Kandidaten, die sich vorstellen wollen! Als sich die Tore des Studios öffnen, gleicht die Szene einem Aufstand: einige Kandidaten werden von der Menge angerempelt, einzelne werden sogar verletzt... Makhmalbaf sitzt im Innern des Studios hinter einem Schreibtisch und lässt die Kandidaten rufen. Neben ihm stehen zwei permanent laufende Kameras. Nach und nach und manchmal gruppenweise lässt der Filmemacher Dutzende von Kandidaten vortreten, die sich als eigentlichen Querschnitt der heutigen iranischen Gesellschaft erweisen: Arbeiter, Intellektuelle, Studenten, Kinder und vor allem Frauen. Der Regisseur fragt sie pausenlos, mit einer fast polizeiverhörartigen Insistenz nach ihrer Faszination für das Kino aus: «Warum wollen Sie unbedingt spielen? Warum sind Sie zu allem bereit, nur um auf der Leinwand zu erscheinen? Können Sie auf Befehl lachen? Weinen?...» Einer Frau, die ihm vorwirft, die Kandidaten zu foltern, überlässt er seinen Platz; hinter dem Schreibtisch erweist sie sich als noch strenger als er! Dank dieser Einrichtung, die sich als unerbittliche Falle offenbart, gelingt es Makhmalbaf, das Innenleben jener aufzuzeigen, die normalerweise schweigen oder sich verstecken. Für Jean-Michel Frodon der Zeitung *Le Monde* erklärt sich dies «teilweise mit dem heutigen Funktionsmodus einer Gesellschaft, die ihrerseits auf allen Ebenen "in Szene setzt" und die auf dem Respekt des Kodex, dem Gehabe und einem unendlich komplexen Spiel mit dem Erscheinen basiert. In diesem Sinne beschreibt das Kino, wenn es von sich spricht, die Welt.» *Salam Cinema*, eine spannende Studie über den Film und die Macht, wurde im Rahmen von *Un certain regard*, in Cannes, in einer gekürzten Version (1h15) gezeigt. In Locarno wird der Film erstmals in seiner vollen Länge (3h) zu sehen sein.

## The film

The famous director Mohsen Makhmalbaf is preparing a film for the centenary of the cinema and has run a casting ad in a Teheran newspaper for the 100 actors he'll require. Although he has prepared 1,000 questionnaires, no less than 5,000 people show up! When the studio gates are opened, a riot ensues: candidates are trampled by the crowds, some are hurt... Inside the studio, seated behind a table, Makhmalbaf begins to screen the applicants. Flanked by two constantly rolling cameras, he auditions dozens of hopefuls, sometimes singly, sometimes in groups, who make up a microcosm of contemporary Iranian society: workers, intellectuals, students, children, and, most of all, women. The director probes them insistently about their desire to be in the movies, and his questions sometimes seem like police interrogations: «Why do you absolutely need to act? Why are you prepared to do anything to be on the screen? Can you laugh on command? Cry?...» when one woman accuses him of torturing his candidates, the director lets her stand in for him: once she's behind the table, she turns out to be as harsh as he! Makhmalbaf uses this implacable snare-like setup to reveal the inner lives of those who usually remain quiet or in the shadows. Writing in *Le Monde*, Jean-Michel Frodon said «it can be explained in part by the actual workings of a society that itself is subject at every level to a "mise en scène" based on a respect for codes, the use of pretence, an ever-complex manipulation of appearances. So when it deals with itself, the cinema in fact describes the world.» An exciting study of movies and power, *Salam Cinema* was shown in *Un certain regard* at Cannes this year in an abridged version of 75 minutes. The film will be shown at Locarno for the first time in its uncut 3-hour version.